

Beyond the Myth of Independent Journalism: Agah Efendi, Tercüman-ı Ahvâl, and British Influence

Muratcan Zorcu

Koç University History Department – Ph.D. Candidate

19.05.2026

Outline

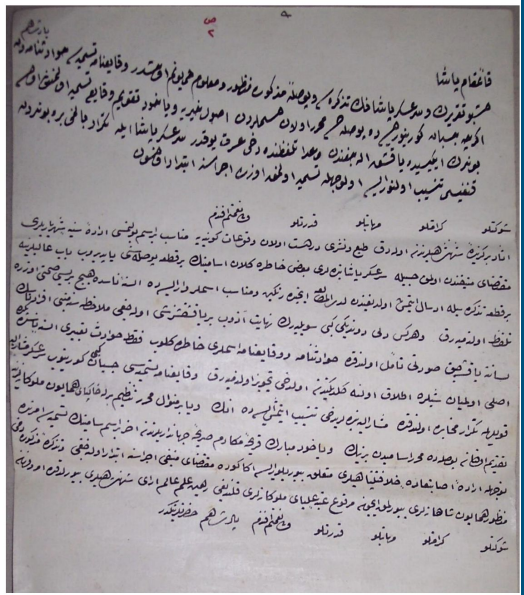
- Introduction to the Topic
- Historical Background
- The Narrative of “The First Private Newspaper/Journalist”
- *Tercüman-ı Ahval* and its Inter-Imperial Connections
- The Aftermath of the Newspaper
- Conclusion

Introduction

- **The Myth of Autonomous Press in the Ottoman Empire**
- **Bureaucratic Patronage & Factional Politics**
- **The British Influence**
- **Continuity Beyond the Antithesis**

Takvim-i Vekayi (1831-1922; 1921-present)





BOA.HAT.1585.59

Petitions to the Sultan

- ***Havadisname***

“Chronicle of News”

- ***Vekayiname***

“Chronicle of Events”

- ***Usûl-i Hayriyye***

“The Auspicious Method”

- ***Takvim-i Vekayi***

“Chronicle of Events” or more idiomatically “Official Newspaper”



١٢٤٨

﴿ ١٢٦٨ ﴾

تقويم وقايع

١٢٨٧ ربيع الاخر ١٩ پازار ايرتسى — جريدهٔ رسميهٔ دولت عليهٔ عثمانيه — سنه لكى ١٥٠ غروش يرنسخه سى پاره ٢٠

خلاصه

قسم رسمى { توجيهات ملكيه .

قسم غير رسمى { خارجيه . ايك وجكارى مايده

قسم رسمى

﴿ توجيهات ملكيه ﴾

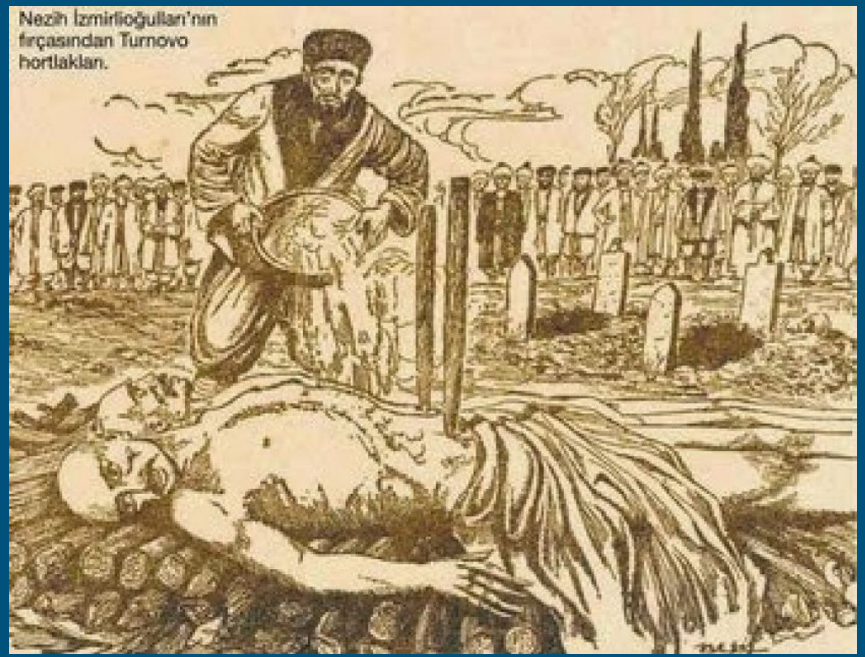
ايدين ولايتى مركز متصرفلغى طوغه ولايتى والى معاونى

حاوى اولهرق بالجمله دولتلره يازيلنامهلر ارسال اولنه جغنى و بوكونكى كون فرانسه ايمپراطورى حضرتلرينك سرايلرنده مجلس خاص وكلا اولديغى وندار كات حريم خصوصيه كرك عساكر وكرك اهالى طرفندن فوق الغايه شوق وغيرت كوستر لمكده بولنديغى وايمپراطور حضرتلرينك قريبا اردو ايله عزيمت ايده جكلرى و پروسيا اوردوسك لاندو نام محللدن فرانسه طبرافنه دخول ايله بعده عودت ايتدكلرى اكلاشلمقده برلينده وارد تحريرات تلغرافيه ده پروسيا قرالى حضرتلرينك برلينه عودت ايتدكلرى وشهر مذكورده حر بى معلن ايمابيلر وقوعه كلديكى منسوجدر

وباو برده دولتلك پروسيا ايله متحد بولنديغى حوادث تلغرافيه نده در

پارسدن وارد اولان اخبار اخيره به نظرا الافرانقه شهر محموزك اونجى كونى انكلتره واوستريا وسلطنت سنيه واسبانيه دولتلرى سفير كبيرلرى حضراتى ايله روسيه وايتاليا دولتلرى مصلحتكذارلرى فرانسه امور اجنبيه سى نظارتنده تجمع ايتمشلر وفرانسه دولتى امور اجنبيه سى ناظرى دوق دوغرامونت حضرتلرى دولت متبوعه سنك احوال حاضره اقتضاسنجه اتخاذى ثبتنده بولنديغى خط حركت ثابته و معتدليى شرح و ايضاح ايلمش

"Janissary Ghosts" in the Official Gazette



Ceride-i Havadis (1840-1864)



جريدهٔ حوادث

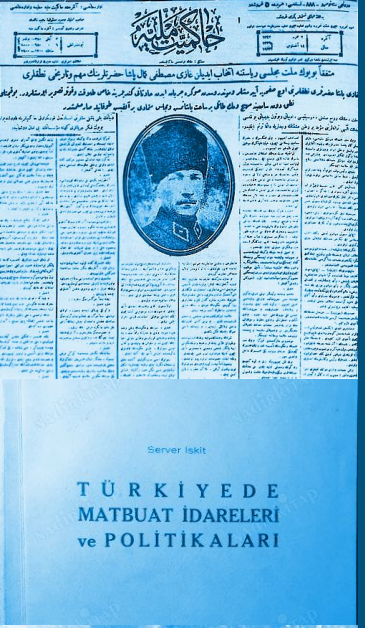
حوادث داخليه

Ceride-i Havadis 1000, August 1860, 1.

The Crimean War (1853–56)



“the First Turkish Journalist”



Server Iskit

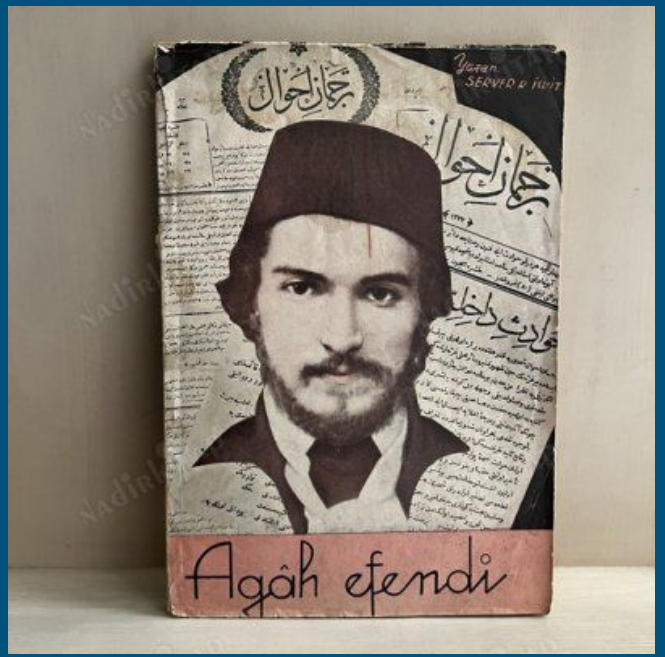
TÜRKİYEDE
MATBUAT İDARELERİ
ve POLİTİKALARI



۱۲۷۷ سنه‌سنده « ترجمان‌الاحوال »
نامیله شورای دولت اعضاسندن اولان
سعادتلو « آگاه » افندی غیر رسمی
بر غزته تأسیس ایتمش ایسه‌ده یدی سکز
یوز نسخه‌سندن عسکره سی چیقمامشدر .

۱۲۷۸ تاریخنده معارف مجلسی
اعضاسندن مرحوم « شناسی » افندی

Arkadaş magazine 6, November 1876, 3-4.



Tercüman-ı Ahval (1860-1866)


ترجمان احوال

Tercüman-ı Ahval 1, October, 1860, 1.

Revisiting Ottoman Journalism (I)

- **The Myth of Autonomous Press in the Ottoman Empire**

  the mere portrayal of Tercüman-ı Ahvâl as an independent "opinion newspaper" is an incomplete narrative.

- **Bureaucratic Patronage & Factional Politics**

  how the newspaper was not entirely detached from the state, but rather intertwined with the power struggles within the Ottoman bureaucracy.

Revisiting Ottoman Journalism (II)

- **The British Influence**

  the Anglo-Ottoman geopolitical relations and British diplomatic influence of the period

- **Continuity Beyond the Antithesis**

  to compare Tercüman-ı Ahvâl to William Churchill's Ceride-i Havadis and even Takvim-i Vekayi, emphasizing that there is not a radical break between them as is often thought, but rather a deep structural continuity

The Aftermath of the Newspaper



روزنامه جریده حوادث

Ruzname-i Ceride-i Havadis 201, August 20, 1861, 1.



تصویر افکار

۱۲۷۸

Tasvir-i Efkar 1, June 27, 1862, 1.



مخبر

Muhbir 55, May 1867, 1.

Edict of Âli Pasha (1867)



CONCLUSION(s)

- Rethinking the "Independent" Dawn
- Blurred Lines of Ottoman Media
- Patronage Over Absolute Autonomy
- "An Interconnected Press History”